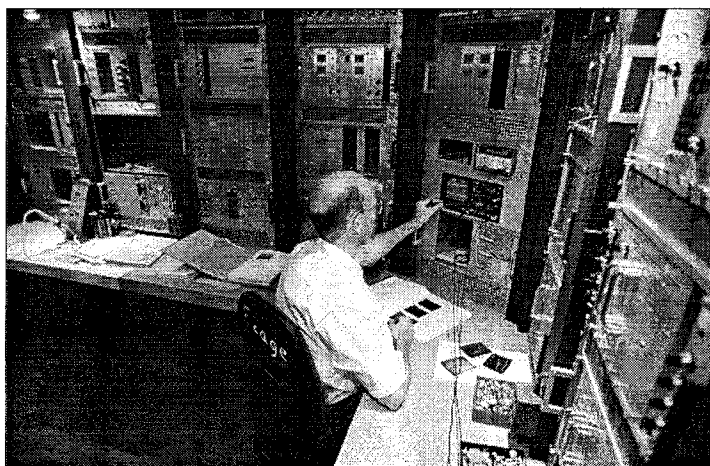


## RAS au SPS

La semaine dernière, le programme protons du SPS a démarré, et des événements ont été enregistrés par les expériences CHORUS et NOMAD pendant le week-end. Le travail a repris pour le programme d'expériences avec des protons du SPS du CERN, l'opération de nettoyage consécutive à l'incendie qui avait touché le bâtiment BA3 en mai s'étant achevée avec succès.

Des protons ont été injectés dans le SPS le 15 juillet et accélérés à 20 GeV. Deux jours après, la pleine énergie de 450 GeV était atteinte, et des études sur l'orbite des faisceaux permettaient de constater que tout allait bien. Une semaine a été consacrée au réglage des faisceaux, à la mise en condition des cavités accélératrices et à la préparation des extractions de faisceaux vers les expériences et les faisceaux d'essai. A la date du samedi 26 juillet, tout était prêt pour le début de la période d'expérimentation en cible fixe, et un faisceau de protons était dirigé sur la cible T9, première étape sur la voie de la production de faisceaux de neutrinos pour CHORUS et NOMAD.

*L'intérieur de la cage de Faraday qui abrite des éléments centraux de l'électronique pour l'accélération des protons, des leptons et des ions plomb dans le SPS. C'est là que des signaux sont produits pour exciter les amplificateurs de puissance radiofréquence alimentant les différents systèmes d'accélération. La cage de Faraday sert à protéger contre les champs électromagnétiques les équipements sensibles qu'elle contient. Située dans le bâtiment BA3, elle a été touchée par l'incendie et il a fallu la nettoyer à fond. Maintenant, elle fonctionne aussi bien qu'avant.*



*Inside the Faraday cage housing central elements of the electronics for proton, lepton and lead-ion acceleration in the SPS. It is here that signals are generated to drive the Radio Frequency power amplifiers feeding the various acceleration systems. The Faraday cage shields the sensitive equipment it contains from electromagnetic fields. Located in BA3, it was affected by the fire and had to be thoroughly cleaned. Now it is working as well as ever.*

La projection de protons venus du SPS sur les tiges de béryllium de la cible T9 produit une abondance de particules. Des pions et des kaons sont sélectionnés et canalisés en direction des détecteurs de neutrinos. Ces pions et ces kaons se désintègrent sous forme de neutrinos et constituent ainsi le faisceau destiné à CHORUS et NOMAD. L'extraction s'est faite sans problèmes dans la soirée du samedi, et les premiers événements neutrino depuis l'incendie du bâtiment BA3 ont été enregistrés dans la nuit.

L'étape suivante pour l'équipe du SPS consistait à fournir des faisceaux à l'expérience NA48 et des faisceaux d'essai pour les expériences LHC. Les expériences avec des ions lourds dans la zone Nord recueilleront également des données cette année, mais avec des protons au lieu des ions plomb. Des faisceaux sont maintenant disponibles en direction des lignes secondaires des zones Nord et Ouest. Le SPS fonctionne cependant avec une intensité réduite, puisqu'on ne dispose toujours pas de toute l'intensité requise, du fait de l'incendie du mois de mai.

## SPS Back in Business

Last week the SPS proton programme got under way, with events being recorded by the CHORUS and NOMAD experiments at the weekend. Now it is back to business for CERN's SPS proton physics programme after a successful clean-up operation following May's fire in BA3.

Protons were injected into the SPS on 15 July and accelerated to 20 GeV. Two days later the full energy of 450 GeV was achieved, and studies on the beam orbit found everything to be OK. A week was devoted to setting up the beams, conditioning accelerating cavities, and preparing for beam extraction to experiments and test beams. By Saturday 26 July, everything was ready for the fixed target run to begin, and a proton beam was steered onto the T9 target, the first step on the way to providing neutrino beams for CHORUS and NOMAD.

When protons from the SPS crash into the Beryllium rods of the T9 target, a plethora of particles is produced. Pions and kaons are selected and channelled towards the neutrino detectors. The pions and kaons decay into

neutrinos, forming the beam for CHORUS and NOMAD. Extraction went well on Saturday evening, and during the night the first neutrino events since the fire in BA3 were recorded.

The next step for the SPS team was to provide beams for the NA48 experiment and test beams for LHC experiments. The North Area heavy-ion experiments will also be taking data this year, but with protons and not lead-ions. Beams are now available to the North and West Area secondary lines. However, the SPS is running at lower intensity due to the still missing available power as a consequence of the fire in May.

*Le CERN encore plus accueillant :  
deux étages supplémentaires  
pour le bâtiment 38*

Le bâtiment 38, l'un des trois foyers actuels sur le site de Meyrin (avec le bâtiment 39 et les deux derniers étages du bâtiment 5), subit des travaux qui permettront à la fois d'en augmenter la capacité par le rajout de deux étages sur les quatre niveaux existants et de réaménager la configuration actuelle du bâtiment après 15 années de bons et loyaux services.

*CERN is evermore accommodating  
as two new storeys are added to  
Building 38*

Building 38, one of the three hostels on the Meyrin site (the others being Building 39 and the upper two floors of Building 5) is undergoing renovation work to increase its accommodation capacity through the addition of two new storeys, and to change the configuration of its existing floors after fifteen years of good and trusty service.



Le but primordial est d'incorporer dans ce foyer des chambres dont les tarifs resteront abordables à la clientèle du Service du Logement qui ne dispose que de faibles ressources, par exemple les stagiaires, étudiants d'été, etc. Ces chambres viendront en remplacement des baraques-dortoirs qui ont dû être fermés à l'automne 1995 pour des raisons d'hygiène et de sécurité, ainsi que du bâtiment 5 dont les chambres seront restituées à l'Organisation pour transformation en bureaux dès la fin des travaux au bâtiment 38.

Après transformation et rénovation, la capacité des quatre étages existants sera portée des 138 lits actuels à 187 lits. Quant aux deux nouveaux étages, ils permettront d'accueillir jusqu'à 140 personnes réparties dans des chambres disposant d'installations sanitaires complètes, comme au bâtiment 39.

Les travaux ont commencé la semaine du 7 juillet dernier et sont prévus pour durer jusqu'à fin juin 1998.

Suite à un appel d'offres, un cabinet d'architectes genevois s'est vu mandaté de ce projet de quelques 5,5 MCHF, financés entièrement par le Fonds de Logement qui doit couvrir toutes ses charges de fonctionnement et d'investissements par les recettes en provenance des nuitées aux foyers et des loyers du parc d'appartements meublés qu'il gère de part et d'autre de la frontière franco-suisse.

The essential aim is to provide rooms that are affordable for the low-income customers of the Accommodation Service such as trainees and summer students. These rooms will replace the dormitories that had to be closed for health and safety reasons in Autumn 1995 and the rooms in Building 5, which are to be returned to the Organization for conversion into offices as soon as work is completed on Building 38.

The conversion and refurbishment work will increase the capacity of the four existing floors of Building 38 from 138 to 187 beds, while the new storeys will provide accommodation for a further 140 people, each room having adjoining lavatories and showers, as in Building 39.

Work began in the week of July 7th and is scheduled to last until the end of June 1998.

Following a call for tenders, a Geneva firm of architects was awarded this 5.5 MCHF project, financed entirely by the Housing Fund. The latter has to cover all its operating and investment costs from the income from guest-nights in the hostels as well as rents received on the furnished flats it handles on either side of the French-Swiss border.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## Pour information

## For information

### COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 17 JUILLET 1997

### MANAGEMENT BOARD MEETING OF 17 JULY 1997

#### Exploitation du LEP

Au début de la réunion de juillet du Comité de management, S. Myers a fait rapport sur le démarrage du LEP le 12 juillet, après l'achèvement des travaux de nettoyage consécutifs à l'incendie du 13 mai<sup>1</sup> dans le bâtiment BA3. Au nom de l'Organisation et des utilisateurs, le Directeur général a félicité tous ceux qui ont contribué à la reprise rapide et efficace de l'exploitation du LEP, minimisant ainsi le temps perdu pour l'expérimentation.

#### Operation of LEP

At the beginning of the Management Board's July meeting, S. Myers reported on the start-up of LEP on 12 July following completion of the clean-up operation occasioned by the fire in building BA3 on 13 May.<sup>1</sup> On behalf of the Organization and the users, the Director-General congratulated all those who had been instrumental in restoring LEP operation rapidly and effectively, thereby minimising the loss to physics.

#### Préparation des réunions de septembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

Le Directeur général, passant en revue les ordres du jour des divers comités, a informé le Comité que les principaux points sur lesquels se pencheront le Comité des finances et le Comité du Conseil seront: l'examen du projet préliminaire de budget pour 1998; une information sur l'avancement de la mise en œuvre des programmes volontaires (en particulier les programmes de congé épargné et de retraite progressive) et sur leur incidence attendue sur le budget du personnel en 1998, ainsi qu'une proposition relative à l'exploitation du LEP en l'an 2000.

#### Preparation for the September Meetings of the Scientific Policy Committee, Finance Committee and Committee of Council

The Director-General, reviewing the agendas of the various committees, informed the Board that the main items on the agendas of the meetings of the Finance Committee and the Committee of Council would be: the preliminary Draft Budget for 1998; information on the progress of implementation of the voluntary schemes (in particular of the saved-leave and progressive retirement schemes) and of their expected impact on the personnel budget in 1998; a proposal concerning the operation of LEP in the year 2000.

#### Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur général a fait rapport sur les nouveaux progrès enregistrés vers l'approbation définitive par le Congrès américain de la participation financière des Etats-Unis d'Amérique à la machine et aux expériences LHC. On espère que la décision finale sera annoncée en septembre.

#### Non-Member State Matters

The Director-General reported on further progress towards final approval by the US Congress of financial participation of the United States in the LHC machine and experiments. It was hoped that a final decision would be announced in September.

#### Réunion du Comité de concertation permanent le 23 juillet 1997

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a annoncé que les principaux points à l'ordre du jour de la réunion de juillet du CCP seraient les suivants: un document de travail sur la procédure de mise en œuvre du programme de recrutement financé par le congé épargné et une discussion sur l'amélioration du système d'avancement, y compris des modifications à la circulaire administrative No. 26.

#### Meeting of the Standing Concertation Committee on 23 July 1997

The Director of Administration, M. Robin, announced that the main items on the agenda of the SCC's July meeting would be a discussion paper on the implementation procedure for the programme of recruitment financed by saved leave and discussion of improvements to the advancement system including amendments to Administrative Circular No. 26.

#### Communication

Le Comité de management a longuement analysé un document de travail concernant les canaux de communication internes et externes de l'Organisation, y compris avec le grand public. Le Comité a réaffirmé l'importance de renforcer la sensibilisation au CERN et à ses activités parmi le grand public et en milieu scolaire; il a pris note des progrès de la mise en place, dans les Etats membres du

#### Communications

The Management Board extensively commented on a discussion paper concerning the Organization's internal and external communications, including with the general public. In the latter regard, the Board re-affirmed the importance of broadening awareness of CERN and its activities among the general public and in schools; progress in setting up a "publicity network" in the CERN Member States, co-

CERN, d'un "réseau de publicité", coordonné par le CERN et rendant compte à l'ECFA, qui fera l'objet d'une nouvelle discussion plus tard dans l'année, après la première réunion des porte-parole nationaux. Il a été admis que la communication à l'intérieur du CERN est un processus tridirectionnel (de bas en haut, de haut en bas et horizontal entre les secteurs) qui revêt une importance essentielle pour le renforcement de la motivation et l'amélioration de l'efficacité. Il a été convenu qu'à titre de mesures immédiates visant à améliorer la communication: i) les chefs de division dresseront un état récapitulatif des moyens de communication au sein de leur division; ii) un petit groupe sera créé pour faire l'inventaire des publications du CERN (sur papier et électroniques) et iii) il sera demandé au Comité de l'enseignement académique d'examiner s'il conviendrait de mieux informer le personnel non scientifique de l'activité scientifique du CERN.

### **Déblayage des lieux de stockage**

Afin d'accroître les espaces de stockage disponibles pour le LHC, le Comité de management a approuvé les directives concernant le recensement, la mise au rebut, le retour au propriétaire (individus, groupes ou instituts) ou un nouvel entreposage de tous les équipements et matériaux hors d'usage stockés dans toutes les installations du domaine du CERN, c'est-à-dire non seulement dans les halls de stockage officiels mais aussi dans les halls d'expérimentation, les tunnels et autres bâtiments. Le Comité a noté que la campagne de remise en ordre des lieux d'entreposage commencera en août 1997 pour s'achever d'ici à décembre 1997 et que le Directoire a convenu d'en confier la charge à chacun secteur qui a désigné des responsables à cet effet<sup>2</sup>. Il a été convenu de réfléchir à la possibilité de nommer un coordinateur du déblayage des lieux de stockage.

### **Directives concernant le World Wide Web**

M. Sendall et R. Cailliau ont présenté un ensemble de directives, élaborées par le Groupe des administrateurs de site Web dans les divisions et approuvées par le Groupe sur la politique relative au WWW<sup>3</sup>, en vue de leur application par les divisions; ces directives visent à établir une réglementation minimum pour l'introduction sur le Web d'informations sur le CERN ne nuisant pas à l'enthousiasme ou à l'initiative. Le Comité de management a fait siennes ces directives, étant entendu que les chefs de division doivent conserver la responsabilité des informations introduites concernant leur division, bien que cette responsabilité soit normalement déléguée aux administrateurs divisionnaires de site Web qui surveillent et mettent régulièrement à jour ces informations. Le Comité de management a également exprimé l'espoir que les collaborations tiendront compte des directives générales du CERN en composant leurs propres pages Web.

### **Groupe d'étude sur le système de gestion de données techniques (SGDT)**

Au nom du Président du Groupe d'étude sur le système de gestion de données techniques, C. Hauviller, T. Pettersson a présenté le rapport final du Groupe d'étude, dans lequel est proposée la mise en œuvre dans l'ensemble du CERN du projet CEDAR, un progiciel personnalisé et convivial fonctionnant sous ORACLE pour la gestion des données et de la documentation techniques concernant l'accélérateur et les détecteurs LHC pendant toute leur durée de vie estimée à 20-25 ans et utilisant le World Wide Web comme interface idéale. Compte tenu de l'expérience acquise avec les trois projets pilotes déjà achevés, la mise en place sera bien structurée et progressive et s'effectuera sous la sur-

ordination par CERN et reportant à ECFA, was noted, and would be discussed further later in the year following the first meeting of national spokesmen. Communication inside CERN was recognised as a three-way process (upwards, downwards, and laterally between sectors) of vital importance for enhancing motivation and improving efficiency. It was agreed that as immediate steps towards improving communication i) Division Leaders would produce summaries of the means of communication in their Divisions, ii) a small group would be set up to review CERN's publications (paper and electronic), and iii) the Academic Training Committee would be asked to consider whether more should be done to inform non-scientific staff of the scientific work of CERN.

### **Storage-space clearing**

With a view to increasing the available storage space for the LHC era, the Management Board endorsed guidelines for the identification, scrapping, transfer back to the owner (individuals, groups or institutes) or re-storage of all obsolete equipment and materials stored in all facilities on the CERN site, i.e. not only in the official storage halls but also in experimental halls, tunnels and other buildings. The Board noted that the storage space clearing campaign is due to start in August 1997 and to be completed by December 1997 and that the Directorate had agreed that responsibility for the cleaning-up operations would be assigned to individual sectors, each of which had nominated people to take responsibility.<sup>2</sup> It was agreed that further consideration should be given to the possible appointment of a storage-space clearing co-ordinator.

### **World Wide Web guidelines**

M. Sendall and R. Cailliau presented a set of guidelines drawn up by the Divisional Webmasters Group and approved by the WWW Policy Group<sup>3</sup> for use in the divisions, aimed at introducing minimum regulations governing the introduction of information on CERN on the Web without jeopardising enthusiasm and initiative. The Management Board endorsed the guidelines, recognising that Division Leaders must remain responsible for the data entered concerning their Divisions and noting that this responsibility is normally delegated to the Divisional Webmasters who monitor and update the information relating to their respective Divisions on a regular basis. The Management Board further expressed the hope that the collaborations would take account of the general CERN guidelines in drawing up their own Web pages.<sup>4</sup>

### **Engineering Data Management System Task Force**

On behalf of the chairman of the Engineering Data Management System Task Force C. Hauviller, T. Pettersson presented the EDMSTF's final report containing a proposal for implementation of a CERN-wide CEDAR project, an ORACLE-based customised user-friendly software package for the management of the engineering data and documentation relating to the LHC accelerator and detectors throughout their estimated life-cycle of 20 to 25 years, using the World Wide Web as the ideal interface. With the experience of the three already completed pilot projects, implementation would be well structured and progressive under the general supervision of an EDMS Co-ordination Board. Assistance would be provided by an informatics infrastructure team (IT) and by a dedicated user support team (EST). In addition, a user forum would be set up both in terms of regular meetings and as an Internet news group for the early airing of day-to-day problems and rapid identification of solutions. The Management Board

veillance d'un Comité de coordination du SGDT. Une aide sera fournie par une équipe d'infrastructure informatique (IT) et une équipe spéciale d'appui aux utilisateurs (EST). En outre, un organe des utilisateurs sera créé; il se réunira régulièrement et constituera un groupe de discussion sur l'Internet pour une information précoce sur les problèmes quotidiens et l'élaboration rapide de solutions. Le Comité de management a apporté un vigoureux soutien à cette proposition et exprimé ses félicitations aux membres du groupe d'étude, et en particulier aux chefs du projet C. Hauviller et T. Pettersson, pour leur travail de fond capital dans le domaine clé de la gestion des données concernant le LHC.

#### **Composition du Comité d'examen des contrats de durée indéterminée**

Il a été convenu d'annoncer dans le Bulletin la composition du Comité d'examen des contrats de durée indéterminée.<sup>4</sup>

#### **Publication par l'Association du personnel d'un communiqué de presse d'un syndicat français concernant une entreprise du CERN**

A la suite de la publication par l'Association du personnel, dans ses pages du Bulletin, d'un communiqué de presse d'un syndicat français, le Directeur général a réaffirmé que l'Organisation ne doit pas intervenir dans des affaires qui sont du ressort des entreprises et que des communiqués de presse extérieurs ne devraient pas paraître dans le Bulletin hebdomadaire.

expressed strong support for the proposal and appreciation to members of the Task Force, and in particular to the project managers C. Hauviller and T. Pettersson, on their essential groundwork in this critical area of LHC data management.

#### **Membership of the Indefinite Contract Review Board**

It was agreed that the membership of the ICRB should be announced in the Bulletin.<sup>5</sup>

#### **Staff Association press release by a French trade union concerning a CERN contractor**

Following publication by the Staff Association in its Bulletin pages of a press release by a French trade union, the Director-General reaffirmed that the Organization must not intervene in matters that were the responsibility of contractors and that external press releases on such matters should not appear in the Weekly Bulletin.

- 
- 1) voir les articles publiés dans le présent Bulletin et celui de la semaine dernière.
  - 2) Désignations à confirmer
  - 3) R. Cailliau, N. Calder, M. Nordberg, E. Lillestøl, K. Peach et D.M. Sendall
  - 4) Le Groupe sur la politique relative au Web (Président: M. Sendall), le Groupe des administrateurs divisionnaires de site Web (Président: R. Cailliau) et le Bureau du Web de la Division IT (chef: R. Cailliau) sont les organes de surveillances des activités Web au CERN.
  - 5) E. Gröniger Voss, T. Pettersson, D.E. Plane (Président), P. Sievers et W. Zapf

- 
- 1) see separate articles in last week's and this week's Bulletins
  - 2) Nominations to be confirmed
  - 3) R. Cailliau, N. Calder, M. Nordberg, E. Lillestøl, K. Peach and D.M. Sendall
  - 4) The Web Policy Group (Chairman: M. Sendall), the Divisional Webmasters Group (Chairman: R. Cailliau) and the Web Office in IT Division (head: R. Cailliau) are the bodies looking after Web activities at CERN.
  - 5) E. Gröniger Voss, T. Pettersson, D.E. Plane (Chairman), P. Sievers and W. Zapf

## COMITE DE CONCERTATION PERMANENT REUNION EXTRAORDINAIRE DU 23 JUILLET 1997

La réunion a été principalement consacrée à discuter des modalités d'application d'un Programme de recrutement financé par un congé épargné et d'améliorations à apporter au système d'avancement.

### 1. Programme de recrutement financé par un congé épargné

Ce programme sera effectif en 1998 et remplacera l'actuel Programme de congé spécial épargné (volets obligatoire et volontaire). Comme convenu lors de la réunion du CCP du 25 juin 1997, un Sous-groupe nommé par ce dernier a rédigé un projet de procédure d'application de ce programme, qu'il a soumis au CCP pour discussion. L'approche suivante a été retenue : éligibilité étendue aux titulaires travaillant à plein temps mais n'étant pas au bénéfice d'un contrat de durée indéterminée; réaffirmation de la nécessité d'une certaine flexibilité dans la prise des jours de congés épargnés, étant rappelé que le congé sera autorisé en fonction des besoins du service et de préférence vers la fin de la carrière ou à d'autres périodes compatibles avec l'efficacité des installations et des services. La possibilité que la durée de participation des titulaires au programme puisse être prolongée par tacite reconduction a également été envisagée, les modalités devant en être étudiées plus avant. Les membres du Comité ont insisté sur la nécessité d'une simplicité administrative des mesures envisagées.

Le Comité étudiera la rédaction définitive de cette procédure d'application lors de sa prochaine réunion.

En réponse à une question de l'Association du Personnel, la Direction a confirmé que les ressources ainsi obtenues seront affectées à des recrutements-supplémentaires. La Direction fournira d'ici la fin de l'année une évaluation du nombre des membres du personnel ayant décidé de participer au programme.

### 2. Améliorations à apporter au système d'avancement

A la demande de l'Association du Personnel, il a été convenu que le Sous-groupe CCP sur la révision des Statut et Règlement du Personnel et des Circulaires administratives examinerait la possibilité de révision de la Circulaire administrative No 26 (Entretien annuel, avancement et changement de filière de carrière), en priorité sur deux points : d'une part, l'évaluation des superviseurs pour leurs fonctions de supervision et, d'autre part, d'une procédure de "recouvrement des prestations" pour les titulaires dont les performances ne sont pas satisfaisantes. La discussion sur l'amélioration du système d'avancement se poursuivra à la prochaine réunion du CCP.

### 3. Divers

A la suite d'une remarque de la Présidente du Fonds d'Entraide du CERN figurant dans le compte-rendu de la réunion du CCP du 30 avril dernier, concernant la nécessité d'un contrôle de la couverture d'assurance maladie des membres du personnel associés, le Comité a convenu de faire le point sur la situation actuelle:

La prochaine réunion du CCP se tiendra le 13 août 1997.

## STANDING CONCERTATION COMMITTEE EXTRAORDINARY MEETING OF 23 JULY 1997

The meeting was mainly devoted to discussion of the conditions of application of a programme of recruitment financed by saved leave and of improvements to the advancement system.

### 1. Programme of recruitment financed by saved leave

This programme will come into force in 1998 and will replace the current special saved leave programme (with its compulsory and voluntary components). As agreed at the SCC meeting of the 25 June 1997, a sub-group appointed by the SCC has drawn up a draft application procedure for this programme which it submitted to the SCC for discussion. The following approach has been adopted: eligibility will be extended to include full-time staff members without an indefinite contract; the Committee reaffirmed the need for a degree of flexibility regarding when the days of saved leave are taken, on the understanding that authorisation will be subject to operational requirements and should preferably be granted towards the end of the career or at other periods compatible with the efficient running of the installations and the needs of the services concerned. Possible tacit extension of staff members' participation in the programme, on conditions that would require further examination prior to implementation, was also envisaged. The members of the Committee underlined the need to envisage measures that are as administratively straightforward as possible.

The Committee will examine the final drafting of this application procedure at its next meeting.

In response to a question from the Staff Association, the Management confirmed that the resources thereby obtained would be allocated to additional recruitment. By the end of the year the Management will provide an assessment of the number of the staff members who have decided to take part in the programme.

### 2. Improvements to the advancement system

At the request of the Staff Association, it was agreed that the SCC Sub-group on the Revision of the Staff Rules and Regulations and Administrative Circulars would examine the possible revision of Administrative Circular No. 26 (Annual interview, advancement and change of career path), giving priority to two items, namely the assessment of the supervisory functions of supervisors and the introduction of a procedure aimed at resumption of satisfactory individual staff performances in instances where this is no longer the case. Discussion on improvements to the advancement system will continue at the next meeting.

### 3. Other business

Following a remark by the Chairwoman of the CERN Mutual Aid Fund, as recorded in the minutes of the SCC meeting of the 30 April 1997, concerning the need to check that associated members of the personnel had adequate health insurance cover, the Committee agreed to assess the current situation.

The next meeting of the SCC will be held on 13 August 1997.

## **VOLS, CAMBRIOLAGES, ETC.**

### **LA PRUDENCE EST LA MEILLEURE DES PROTECTIONS**

Vous pouvez aussi, un jour, devenir victime d'un malfaiteur! C'est pourquoi, dans votre propre intérêt, dans celui de vos collègues et de l'Organisation, mettez les recommandations suivantes en pratique:

1. **ARGENT, OBJETS DE VALEUR & CLES:** Ne détenez que le strict minimum d'argent liquide. Ne laissez jamais votre argent, vos objets de valeur et clés sans surveillance.
2. **PORTES & FENETRES:** Fermez votre bureau, atelier, etc. à clé lorsque vous le quittez, ne serait-ce que pour peu de temps. Fermez également les fenêtres, si elles sont facilement accessibles de l'extérieur.
3. **PICKPOCKETS:** Méfiez-vous notamment des bousculades.
4. **VIGILANCE:** Soyez attentifs aux signes précurseurs.
5. **DECLARATION:** Signalez immédiatement les vols, pertes, disparitions et incidents aux pompiers du CERN (tél. 74444). Chaque délit élucidé élimine un risque de récidence.

Le Groupe de Protection des Biens  
Tél. 75152

## **THEFTS, BREAK-INS, ETC.**

### **CAUTION IS THE BEST MEANS OF PROTECTION**

You too may one day fall victim to a thief or a burglar. So, in your own interests, as well as those of your colleagues and of the Organization, take heed of the following recommendations:

1. **MONEY, VALUABLES & KEYS:** Never keep anything more than the minimum amount of cash on your person. Never leave your money, valuables and keys unattended.
2. **DOORS & WINDOWS:** Always lock your office, workshop, etc. when you leave it, even if only for a short space of time. Also close any windows that are easily accessible from the outside.
3. **PICKPOCKETS:** Beware of people jostling or bumping into you.
4. **VIGILANCE:** Watch out for anything suspicious.
5. **REPORTING INCIDENTS:** Report the theft, loss or disappearance of items and any other incidents to the CERN Fire and Rescue Service (tel. 74444) straight away. A thief caught is a theft prevented.

The Property Protection Group  
Tel. 75152

## **COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS**

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner le recours introduit par Mme A.F.M. NICHOLSON en matière d'avancement.

L'intéressée n'ayant pas formulé d'objection, les recommandations de la Commission et la décision définitive du Directeur général sont portées à la connaissance du personnel, conformément à l'Article R VI 1.20 du Règlement du Personnel.

Ces documents seront donc affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (n° 60) du 1er au 15 août 1997.

Division du Personnel  
Tél. 74128

## **JOINT ADVISORY APPEALS BOARD**

The Joint Advisory Appeals Board was convened to examine the appeal lodged by Ms A.F.M. NICHOLSON with regard to advancement.

As the appellant has not objected, the recommendations of the Board and the final decision of the Director-General are brought to the notice of the personnel in accordance with Article R VI 1.20 of the Staff Regulations.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (N° 60) from 1 to 15 August 1997.

Personnel Division  
Tel. 74128

# SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, prière de consulter  
For full information on these seminars, please see  
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

## IT TRAINING PROGRAMME IN AUGUST

Our Training Programme continues in August 1997 with a series of UNIX-related topics.

In order to continue to schedule tutorials on the subjects you want, we have prepared a short questionnaire which we would like you to fill in and return to us. You will find a pointer to this questionnaire in our Training Web Page at URL:

<http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Please help us by answering this questionnaire, or send your suggestions to the following address:  
IT-Training.Service@cern.ch

Miguel Marquina, Raul Ramos-Pollan  
User Support - IT Division

### Tentative Schedule

Fri, Aug 1 Basic Unix Commands / Unix File System

Tue, Aug 5 Basic Unix Commands / Jobs & Processes

Fri, Aug 8 Maintaining Fortran and C Code with Make

Tue, Aug 12 Managing your Source Files and Software Releases with CVS

Tue, Aug 19 Introduction to Java

Fri, Aug 22 Introduction to Perl 5

Tue, Aug 26 Introduction to Emacs

Please check the weekly schedule in every bulletin for more information

## Monday 4 August

### COSMOLOGY MEETING

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Issues on leptogenesis

by Esteban ROULET / Valencia, Spain

I will present the scenarios in which the baryon asymmetry of the Universe is obtained by reprocessing, via the electroweak anomaly, a leptonic asymmetry produced in the decay of heavy singlet neutrinos. In particular, I will discuss issues related to the computation of the CP violation involved, the effects of mixing in the unstable neutrinos, the generalisation to supersymmetric models and some finite temperature effects.

## Monday 4 August

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Future experiments at the BNL-AGS

by Milind VAMAN DIWAN / Brookhaven National Laboratory

I will discuss results from the current round of kaon experiments at BNL. Then I will talk about future possibilities to measure  $K \rightarrow \pi \nu$  anti- $\nu$  in both charged and neutral mode,  $\mu \rightarrow e$  conversion, and other kaon measurements using new capabilities of the accelerator.

\*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Tuesday 5 August

### IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### Basic Unix Commands / Jobs & Processes

by Miguel MARQUINA / CERN-IT

This lecture about basic Unix commands will focus on command execution in foreground, background and in batch. You will learn how to list and control all processes started by you. A basic introduction to the LoadLeveler batch system will be given which is being used on the public service CERNSP.

This is a repeat of the course given in 1995 and 1996.

## Wednesday 6 August

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Detection of Relic Gravitational Radiation from String Cosmology

by Ramy BRUSTEIN / Ben Gurion University, Beer Sheva

Recent work has shown how the early Universe might behave, if superstring theories are a correct description of nature. One of the robust predictions of this "string cosmology" is that our present-day Universe would contain a stochastic background of gravitational radiation that might have large enough amplitude to be observable by ground-based gravity-wave detectors, which operate at frequencies above 10Hz. I explain how to use gravitational wave antennae to discover such a stochastic background and what we may hope to learn from such a discovery.

## Friday 8 August

### IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### Maintaining FORTRAN and C Code with Make

by Miguel MARQUINA / CERN-IT

Code maintainability is one of the important aspects to be considered in software development. There are special tools for this purpose currently being used by the CERN Program Library Office such as CVS, but there are also some others like the UNIX **make** utility which would allow to perform simple yet powerful operations to ensure that the libraries and programs you use are consistent with each other. This tutorial will show how to handle FORTRAN and C programs, force their compilation after given libraries have been modified, or how to compile only the pieces of code which have been changed.

Basic UNIX knowledge and understanding of a programming environment (such as the typical of a Physics Collaboration) is required; the tutorial is targeted to scientists who need to interact and use the software environment set by the corresponding Librarians.



## Friday 8 August

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Cp violation: unitarity and the weak phase(s)**

by Paolo CHRISTILLIN / Università di Pisa

The K matrix formalism is used to provide an alternative description of the K-Kbar phenomenology, by treating decay channels and mass matrix terms on the same footing. Such a phase independent formulation can be used to discriminate among various alternatives. It is shown that CP violation can be neither of superweak nor of electromagnetic origin but can come only from milliweak interactions. The phase of  $\eta$  is predicted to be  $\tan^{-1} [2(m_L - m_S)/\Gamma]$ . This sets upper limits of  $O(10^{-5})$  on possible CPT violation effects, which can contribute to the relative mass difference only to  $O(10^{-19})$ , so that no test will come from F1 factories working at a  $10^{-4}$  precision level. The formalism is extended to the B-Bbar system. The phases of the CP violation parameters  $\eta$  are not connected here to  $\Delta m$  and  $\Delta\Gamma$ , determined by the bulk of the non-CP-eigenstate decay channels.

## Tuesday 12 August

### IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### **Managing your Source Files and Software Releases with CVS**

by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT

CVS provides the functions necessary to manage software releases and to control concurrent editing among multiple software developers. It automates the storing, retrieval, logging, identification and revisions of complete sets of files. Directories and files can be combined together to form a

software release and you can maintain the complete hierarchy of software releases that makes up the evolution of a project.

This tutorial will give a first introduction into the basic concepts of using CVS for you needs from an individual and a workgroup point of view. No previous knowledge is required but some insight into software or document development processes would be desirable.

## Thursday 14 August

### SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prevessin, bldg. 864

#### **Energy Loss of Proton and Lead Beams in the CERN SPS**

by Albert HOFMANN / CERN

The energy loss of an unbunched beam circulating in the CERN SPS was measured by observing the central frequency change of a longitudinal Schottky signal as a function of time. The dominant processes which determine the energy loss are synchrotron radiation, parasitic mode loss due to the longitudinal impedance and ionization in the rest gas.

The protons in a Pb nucleus radiate coherently and therefore the synchrotron radiation loss is proportional to  $Z^2$ . The parasitic mode loss and the ionization also have this dependence and significant differences between protons and Pb ions are therefore expected.

The experiment and the results are described and compared with the expectations. Possible consequences for high energy ion accelerators are discussed.

*\* Coffee and tea will be served at 15.30 in front of the auditorium*



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>

### SUMMER STUDENT LECTURES

<u>DATE</u>	<u>TIME</u>	<u>LECTURER</u>	<u>TITLE</u>	
<i>Mon. 4 Aug.</i>	09.15	K. Peach	CP Violation (+ Factories) (3/4)	
	10.15	N. Ellis	The Large Hadron Collider (1/3)	
	11.15	A. De Rujula	A Cosmology Primer (1/3)	
<i>Tue. 5 Aug.</i>	09.15	K. Peach	CP Violation (+ Factories) (4/4)	
	10.15	N. Ellis	The Large Hardon Collider (2/3)	
	11.15	A. De Rujula	A Cosmology Primer (2/3)	
<i>Wed. 6 Aug.</i>	09.15	M. Peskin	(SM-BSM) "Helicity as a Skeleton Key to Particle Physics" (8/11)	
	10.15	N. Ellis	The Large Hadron Collider (3/3)	
	11.15	A. De Rujula	A Cosmology Primer (3/3)	
<i>Thu. 7 Aug.</i>	09.15	M. Peskin	(SM-BSM) "Helicity as a Skeleton Key to Particle Physics" (9/11)	
	10.15	A. Rubbia	Neutrinos (1/3)	
	11.15	R. Stock	Heavy Ion Physics at CERN (1/2)	
		<i>Fri. 8 Aug.</i>	09.15 R. Stock	Heavy Ion Physics at CERN (2/2)
	10.15	————	Discussion Session	————
	11.15	————	Discussion Session	————
<i>Next week</i>				
<i>Mon. 11 Aug.</i>	09.15	M. Peskin	(SM-BSM) "Helicity as a Skeleton Key to Particle Physics" (10/11)	Seminar
	10.15	M. Peskin	(SM-BSM) "Helicity as a Skeleton Key to Particle Physics" (11/11)	Seminar
	11.15	A. Rubbia	Neutrinos (2/3)	
<i>Tue. 12 Aug.</i>	09.15	A. Rubbia	Neutrinos (3/3)	
	10.15	Student Session		
	11.15	Student Session		
<i>Wed. 13 Aug.</i>	09.15	A. Richter	Isolde Physics Overview	
	10.15	G. Veneziano	Dreams of a Finite Theory (1/1)	
	11.15	E. Picasso	"The CERN Muon g-2" (1/1)	
<i>Thurs. 14 Aug.</i>	09.15	————	Course Review	
	10.15	————	Course Review	

These lectures are prepared for Summer Students but they are open to everyone at CERN. Many of these lectures treat topics at a general level, and are therefore a good opportunity to brush up on subjects outside the scope of your daily work.

All lectures are given in English and held in the Auditorium. The complete programme is available on:  
WWW: <http://www.cern.ch/CERN/Divisions/PE/HRS/Lectures>

Personnel Division

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

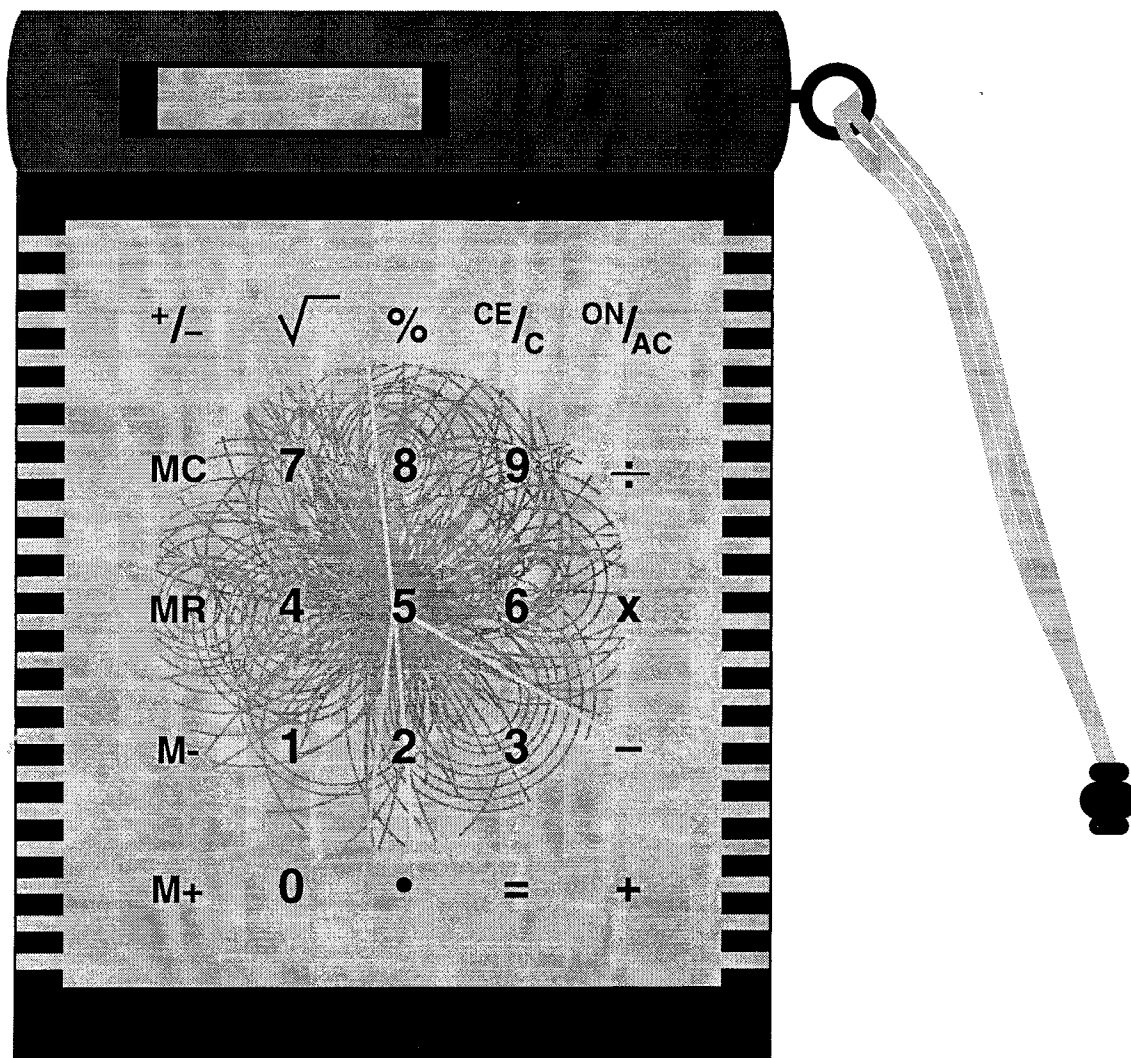
---

## UN NOUVEL ARTICLE AU CERN SHOP: "LA FLEXICAL"

Les Egyptiens ont inventé le rouleau en papyrus et les Chinois le rouleau en bambou, idéals pour le transport et la conservation. La FlexiCal est probablement la première calculatrice du monde que l'on peut enrouler – une invention d'autrefois pour une utilisation contemporaine, dessinée par Alan Yip Chi-Wing.

## A NEW ITEM AT THE CERN SHOP: "THE FLEXICAL"

The Egyptians invented the papyrus and the Chinese the bamboo scroll, with a view for ease of carrying and storage. The "Flexical " is probably the first calculator in the world which can be rolled up – a modern application of an ancient invention, designed by Alan Yip Chi-Wing.



Une vente spéciale aura lieu  
au bâtiment principal  
du 6 au 8 août 1997, de 10h00 à 15h00  
durant laquelle vous pourrez découvrir ce nouvel article  
vendu au prix de CHF 20.-.

Vous pourrez aussi faire l'acquisition de nos tee-shirts,  
soldés à CHF 15.-.

A special sale will take place  
from August 6 to 8 , between 10.00 to 15.00 hrs  
at the main building.  
The calculator will be on sale at CHF 20,-  
Our tee-shirts will be available at the special price of  
CHF 15,-.

## VOUS VOULEZ ASSISTER À UNE VISITE DU CERN?

Si c'est le cas, le Service des Visites organise cet été des visites de 2 heures comprenant une conférence d'introduction suivie du nouveau film "des Etoiles sous Terre" (en français, italien, anglais et allemand) et la visite d'un détecteur du LEP (Aleph, Delphi ou Opal).

Il nous reste des places pour les dates suivantes:

- jeudi 7 août à 14h00 en anglais;
- mardi 12 août à 09h00 en anglais;
- jeudi 14 août à 14h00 en anglais;
- mardi 19 août à 09h00 en anglais;
- jeudi 21 août à 14h00 en français;
- lundi 25 août à 14h00 en italien.

Pour vous inscrire, contactez au plus vite le Service des Visites au 78484 ou par e-mail [VisitsService@cern.ch](mailto:VisitsService@cern.ch).

Vous pouvez aussi consulter le calendrier des visites *via* les pages Web du Service des Visites:

<http://www.cern.ch/VisitsService/>

cliquez sur VISITS CALENDAR puis sur WEEK VISITS;

ou à l'adresse directe suivante:

<http://MAC-Visits-guides/0/0/0/67/-2/1/>

A bientôt!

## YOU WISH TO VISIT CERN ?

This summer, the Visits Service organizes visits of 2 hours duration, which include an introductory talk followed by a new film called "Stars Underground" (in French, Italian, English and German) and the visit of a LEP detector (Aleph, Delphi or Opal).

We still have places left for the following dates:

- Thursday 7 August at 14.00 in English;
- Tuesday 12 August at 09.00 in English;
- Thursday 14 August at 14.00 in English;
- Tuesday 19 August at 09.00 in English;
- Thursday 21 August at 14.00 in French;
- Monday 25 August at 14.00 in Italian.

To register, please contact the Visits Service as soon as possible by calling: 78484 or by e-mail [VisitsService@cern.ch](mailto:VisitsService@cern.ch).

You can also consult the Web visits calendar *via* the Visits Service pages:

<http://www.cern.ch/VisitsService/>

Click on VISITS CALENDAR and then on WEEK VISITS;

or at the following direct address:

<http://MAC-Visits-guides/0/0/0/67/-2/1/>

See you soon!

## AUX UTILISATEURS DE LA MESSAGERIE VOCALE

Pour informer vos correspondants de votre absence prolongée et éviter le blocage de votre messagerie par saturation, nous vous invitons à suivre les instructions qui figurent au dos de votre guide vert :

- Ouvrir votre messagerie : 72255 puis votre mot de passe
- Composer le 4 (Option personnelles dans le menu principal)
- Composer le 3 (Message d'accueil dans le menu option)
- Composer le 2 (Absence prolongée dans le menu d'accueil)
- Entrez votre message d'absence, terminez par #

Vos correspondants pourront ainsi écouter votre message mais ne pourront pas déposer le leur.

Service Téléphone

## TO VOICEMAIL USERS

In order to tell your correspondants that you will be away for some considerable time and to prevent your voicemail station from becoming saturated, we invite you to follow the instructions on the back of your green guide :

- Open your voicemail : 72255 then your password
- Press 4 (personal options in the main menu)
- Press 3 (reception message in the option menu)
- Press 2 (prolonged absence in the reception menu)
- Enter your absence message, followed by #

Your correspondents will be able to listen to your message but not leave their own.

Telephone service

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

**Association  
du personnel  
CERN**

**Staff  
association  
CERN**

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

30 July 1997

## YORICS — PROGRESS REPORT

At the beginning of this year YORICS was registered as a not-for-profit association under Swiss law. Its office was established next to those of FICSA in the UN with a part-time Director of Development to launch YORICS under the direction of the Board of Directors elected in May 1996.

Priority was given to producing communications materials and a database for promotional mailing, as well as setting up a WEB site. This was used to canvass for Membership of YORICS. Research was carried out to locate potential sources of institutional funding both in the US and in Europe, and initial contacts were made with a view to initiating a research project on the appropriate legal instruments necessary for achieving recognition of International Civil Servants as a distinct category of international public sector worker.

In May YORICS held a very successful workshop in Brussels on "Training in Handling Employment Disputes" followed by its statutory Annual Reunion, which elected the Board of Directors for the following year and approved the programme of work of YORICS presented by the outgoing Board.

On 28/29 July the Board of Directors (BOD) met at CERN to map out the steps to implement this programme in detail over the coming three to four months and more generally until the next Annual Reunion in May 1998. YORICS has an ambitious set of long term aims and the dilemma is how to sell these aims to Staff Associations, many of which are under financed and are struggling to tackle the day-to-day problems. YORICS can provide valuable immediate training and assistance to these Associations, but must not lose sight of the aims for which it was created.

Thus whilst continuing its efforts to recruit more members, by personal visits to a number of Associations, in particular those in Brussels and in Washington, the BOD agreed to approach five funding agencies which had been identified by a

commercial fund-raising agency as the most likely sources of funding for YORICS.

The BOD also met with the General Secretary of Public Services International (PSI), and discussed ways the two organizations might collaborate more closely.

It also agreed to try to assign a legal instruments research project as soon as possible, followed by a legal symposium, and to seek observer status with the ILO. The possibility of offering a workshop in November on "organizing an effective staff union" will be explored.

Following a request from the CERN Staff Association to study a document from the German Federal Finance Ministry to the Chairman of the Budget Committee, the BOD decided to prepare and to circulate widely to Staff Associations, a letter summarising the grave attacks on the Independence of International Civil Servants contained in this document and asking Associations to bring it to the attention of their Managements and Governing bodies. The BOD also discussed a proposed revised draft code of conduct for United Nations Staff and agreed to monitor developments since it has not yet been adopted by the UN General Assembly.

The WEB site of YORICS will be reviewed and the proceedings of the two legal symposia which YORICS has held will be made available on the WEB.

Following suggestions made during the workshop in Brussels, YORICS will try to set up a regular meeting of legal experts living in the Geneva area to discuss cases being prepared by the ILOAT. They will also be asked to advise on what might be put on the WEB to help Staff Associations on legal questions.

The BOD will meet again around the beginning of October in Geneva.

## **CONSEIL DU PERSONNEL**

La 394e réunion (extraordinaire) du Conseil du personnel aura lieu:

**Mardi 5 août 1997  
à 14h00**

**Salle du Conseil — Bâtiment principal, 1er étage**

1. Élection du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Activités du Comité exécutif: information générale
4. Approbation des comptes 1997 et du budget prévisionnel 1998
5. Divers

**Les réunions du Conseil sont publiques et vous pouvez y assister.**

# CLUBS



## Vélo de route

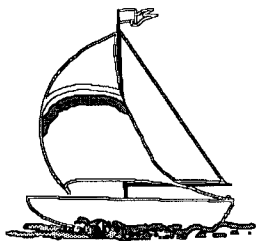
Dimanche 3 août aura lieu notre sortie annuelle et désormais grand classique: le Tour du lac Léman, sur 186 km. Comme c'est notre habitude nous partirons tôt, à 7h00. Rendez-vous à la piscine de Ferney. Nous pensons manger dans un petit restaurant entre St-Gingolph et Evian. Notez bien que la sortie a lieu le dimanche!

Samedi 9 août nous visitons la région entre le barrage de Génissiat et les marais de la Chautagne, sur un circuit de 75 km pas trop difficile. Départ à 13h30, au centre de Clarafond, chez "Fructus". Et ceux qui se sentent un peu en forme peuvent "en passant" monter le Grand Colombier — amenez alors vos petits braquets!

## VTT

Bientôt aura lieu la 8ème édition des 6 heures VTT de Divonne! Le circuit de 4 km est à effectuer en boucle pendant 6 heures. Vous pouvez vous inscrire à titre individuel, ou en équipe de 2 ou 3 personnes.

Il y a une dotation en prix de 10 000 francs français, le ravitaillement est offert, une buvette et une tombola sont organisées. Pour tous les renseignements ou inscriptions, tél. 73037.



## Yachting

### PROCHAINS ÉVÉNEMENTS

Samedi 9 août: Régate mensuelle.

Week-end du 16-17 août: RAS LE BOL.



## CROQUET

The 1997 **Swiss handicap championship** was won on Sunday 20th July by the club's treasurer Will Howell, who beat Eric Williamson by 2 games to 1. Meanwhile, Norman Eatough, as Président de l'Association Suisse de Croquet, was guest of honour and played in the annual **Tournoi des Mayens-de-Sion**, where 6 pools of 6 players from 6 year-olds to grandmothers competed all afternoon on the slopes of the village sports field. Rules dating from the 19th century are used by many families in their summer chalet gardens, with somewhat contentious local variations. Two referees tried their best to maintain order as situations arose, which were variously interpreted by the families involved. It all went along in very good humour, in spite of the odd argument and the frustratingly rough ground. Two local brothers won first and second prize, with Norman winning third prize (fine cups for all three).

The sports ground will be levelled in Autumn, leading to the possible introduction next year of the international Association game (*alongside the anciennes règles*, of course). In Sion, attempts are being made to persuade the Golf Club to construct two croquet lawns. Croquet might at last be about to expand beyond the confines of Geneva.

**The CERN club is looking for new members** to take up this fascinating skilful sport. A **special CERN retirees' programme** at a reduced fee is planned. The club organises internal tournaments, the Swiss championships and provides the members of the **Swiss team**, which plays France, Italy, England, Scotland, Ireland, Wales, Jersey and Belgium. *You could be part of this!*

For further information on the game, **including free introductory lessons**, please contact Norman Eatough (04 50 41 21 87) or Ian Sexton (75797).

\* \* \* \* \*

**Le club cherche de nouveaux membres** désireux d'apprendre ce sport d'adresse fascinant. Il organise des tournois internes et fournit les membres de l'équipe suisse, qui joue contre la France, l'Italie, l'Angleterre, l'Écosse, l'Irlande, le Pays de Galles, Jersey et la Belgique. *Vous pourriez faire partie de tout cela!*

Pour de plus amples renseignements sur le jeu, ainsi que pour s'inscrire pour les **leçons gratuites d'initiation**, dont des séances visant les **retraités du CERN**, veuillez contacter Ian Sexton au 75797 ou Norman Eatough au 04 50 41 21 87.



## Cricket

### **CERN C.C. versus Milan C.C. on July 26/27th, 1997**

CERN entertained Milan C.C. over the weekend and, with both teams understrength, decided to play normal, unlimited overs cricket on both days. With MCC winning the toss each day and electing to bat, the games followed a similar pattern. On Saturday, excellent CERN fielding produced two early runouts but then a partnership of 50 put MCC back in the game. MCC's eight men eventually reached 116 all out. CERN's nine man team also lost two early wickets but Allen (31) and Wilson then took the score past 50. When both were out in quick succession, CERN seemed to have lost their way but then schoolboy Swart came to the wicket and scored a quick 33 to bring CERN to within one run of MCC before being dismissed. The last batsman, Dutch summer student Wijngaarden, a newcomer to the game, then joined Evans for a nail-biting finish. Wijngaarden survived four balls and in the next

over Evans hit a single to level the scores. Again the last batsman survived the rest of the over and Evans hit the winning run off the first ball of the next over. CERN had at last managed their first victory of the season in a very exciting game!

On Sunday, MCC again lost early wickets but this time a partnership of 88 helped to take them to a final score of 157 for 6, MCC declaring when Nicholson was bowled after an excellent innings of 95. CERN were left with only one hour fifty minutes to get the runs. With eleven overs (of the twenty to be bowled in the last hour) remaining, CERN were in a reasonable position at 96 for 4 but then lost three wickets for fifteen runs and once again the last pair were at the crease, this time requiring 47 runs off 5 overs. Another tense finish saw Carter and Allen bat out the remaining overs to hold out for a draw. Allen finished with 57 not out, a fine innings.

CERN's next fixture is on Sunday, August 3rd at the Bout-du-Monde in a six-a-side tournament.

Further information about Cricket can be found on the World Wide Web:

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>

or from:

D.J. Allen (73569, David.John.Allen@cern.ch)

W. Salter (72162, Wayne.Salter@cern.ch)

B. Pattison (72923, Pattison@cern.ch)

C. Onions (75039, Christopher.Onions@cern.ch).

\* \* \* \* \*



# CINÉ-CLUB CERN

**JEUDI 7 AOÛT 1997, à 20h30**

**THURSDAY 7 AUGUST 1997, at 8.30 p.m.**

**Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium**

## **Last seduction**

**de / of John Dahl**

**Avec / with Linda Fiorentino, Peter Berg, Bill Pullman**

Longue chevelure brune, tailleur strict, jambes interminables, dès les premières minutes Bridget nous est présentée comme une battante du genre "prédateur".

John Dahl redécouvre le film noir. Tout y est: la créature de rêve sans scrupules, le mari sans envergure, l'amant romantique et un peu niais. Le scénario de Steve Barancik est un modèle du genre. et promène le spectateur de surprise en surprise.

Le "plus" c'est la personnalité de l'héroïne, elle manipule les hommes, ne recule devant rien, l'expression "femme fatale" semble avoir été créée pour sa beauté vénéneuse...

Ne boudez pas votre plaisir, et goûtez ce polar impeccablement huilé, délicieusement sexy, et rigoureusement amoral. Qui sans en avoir l'air, en dit long sur la confiance et plus généralement sur les rapports humains.

Long dark hair, smart suit, interminably long legs, from the very start Bridget is presented with a bellicose and predatory manner.

John Dahl returns to the "sombre" style of film. Everything is here: the most desirable but unscrupulous creature, the insignificant husband, the romantic but somewhat simple lover. Steve Baranick's scenario is a model of its kind, taking the spectator from surprise to surprise.

The strong point is the personality of the heroine, she manipulates men, stops at nothing, the expression "femme fatale" seems to have created for her venomous beauty ...

Don't refuse yourself the pleasure, savour this well oiled, deliciously sexy and completely amoral thriller. Without appearing to, this film says much about confidence and human relationships in general.

**Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand  
English dialogue with French and German sub-titles**

**Entrée/Entrance: 8 CHF**

# COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

## Heures d'ouverture du magasin:

du lundi au vendredi de 13h00 à  
16h30

tel : 72864 – 73637

fax : 782 07 70

**Rayons:** parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrice, horlogerie, bijouterie, photo, jouet, textile, jumelles, cassettes...

OFFRE SPÉCIALE jusqu'au 31 août.

La nouvelle machine à laver ADORINA 3 de ZUG au prix exceptionnel de CHF 1475.- (au lieu de CHF 2265.-).

- hauteur 65 cm, largeur 45 cm, profondeur 65 cm;
- capacité 4,2 kg de linge sec;
- fonctionnement très silencieux;
- touche d'essorage 1000 ou 700 tours/mn.

Attention stock limité!

## Nouveauté OLYMPUS

NEWPIC 100 appareil photo compact "Advanced Photo System" pour CHF 92.50.

D'autres modèles en stock.

## Nouveau choix CARAN D'ACHE

Boîtes de crayon de couleur, aquarelle, gouache, pâte à modeler, etc.

Stylo-bille, stylo-plume, porte-mine.

Collection GENEVE, MADISON, EQUINOXE, ECRIDOR.

Swiss Army set, comprenant un stylo-bille et un couteau suisse.

## En stock

Films KODAK: KODAK Gold, Advantix, Ektachrome.

Ex.: Kodachrome 64 duo CHF 27.60.

Spray rafraîchissant pour les pieds de NEUTROGENA.

Pack de 10 cassettes vidéo E-180 SHG CHF 65.-

Grand choix de CD – enregistrement DDD – collection classique CHF 4.90.

CD "Les Horribles Cernettes" CHF 20.-

Parapluies pour hommes et femmes.

Cigares Quintero Habana 25 Brevas CHF 32.50.

Tabac Amphora rouge ou brun 200 grs CHF 16.80.

Nouveau: plaque de chocolat de 100 grs TORINO.

Action LINDT: paquet de 5 x 100 grs pour CHF 8.25 avec un bon de CHF 12.- pour une croisière (14 des plus beaux lacs et cours d'eau suisses vous invitent à cette croisière).



(Bât. 563)

## MARCHÉ RHÔNES-ALPES RÉNOVATION

Protection des toitures — Rénovation

Traitement des charpentes

Rhône-Alpes Rénovation reste à votre disposition tout l'été pour la réfection de toiture et le traitement des charpentes.

## Secrétariat, heures d'ouverture

du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30

tel 73339

## Magasin, heures d'ouverture :

16h30–19h00 (sauf le lundi)

09h30–12h00 le samedi

Tél. 04 50 40 88 39 depuis la France

Tél. ( 059 ) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

## Adresse de notre Magasin

649, route des Alpes

01280 Prévessin-Moëns

France

RESTAURANTS						
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 4 août				Fixed price main courses (lunch) week of 4 August		
	No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.		No 1 – COOP	No 2 – DSR
	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Prévessin		Bldg. 501 – Meyrin Site	Bldg. 504 – Meyrin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF
<b>Lundi</b>	a) Saucisse de veau Pommes frites Haricots beurre b) Croustilles de merlan Riz Tomate	a) Risotto aux crevettes, thon et petits légumes Salade verte b) Curry d'agneau doux Semoule de blé Choux-fleurs	a) Chipolatas b) Escalope de dinde viennoise Tagliatelles Gratin de choux-fleurs Ratatouille	<b>Monday</b>	a) Veal sausage French fried potatoes Yellow beans b) Fish fingers Rice Tomato	a) Risotto with shrimps, tuna and vegetables Green salad b) Mild lamb curry Couscous (wheat) Cauliflower
<b>Mardi</b>	a) Filet de lingue sauce aux crevettes Pommes nature Broccoli b) Sauté de porc Pommes mousseline Petits pois	a) Emincé de foie de veau à l'échalotte Salade verte b) Cordon bleu de volaille Pommes mousseline Epinards	a) Filet de cabillaud b) Pommes vapeur Haricots Carottes nouvelles	<b>Tuesday</b>	a) Fillet of ling with shrimp sauce Boiled potatoes Broccoli b) Pork stew Mashed potatoes Peas	a) Sliced calves liver with shallots Green salad b) Chicken "Cordon bleu" Mashed potatoes Spinach
<b>Mercredi</b>	a) Sauté d'agneau au curry Riz Légumes d'été b) Poulet rôti Pommes frites Haricots verts	a) Crotûte au jambon et champignons Salade verte b) Emincé de boeuf au soja Riz parfumé au jasmîn Choux chinois	a) Quenelle de brochet b) Navarin printanier Semoule Haricots verts Choux de Bruxelles	<b>Wednesday</b>	a) Curried lamb Rice Summer vegetables b) Roast chicken French fried potatoes Green beans	a) Ham and mushrooms on toast Green salad b) Sliced beef with soja Jasmin rice Chinese cabbage
<b>Jeudi</b>	a) Steak de porc haché Spirettes Petits pois et carottes b) Rôti de veau Pommes mousseline Courgettes	a) Gratin de penne bolognaise Salade verte b) Blanc de poulet à la mexicaine Pommes lyonnaise Courgettes sautées	a) Maquereaux b) Echine de porc Frites Petit pois au lardons Salsifis	<b>Thursday</b>	a) Minced pork steak Spiral noodles Peas & carrots b) Roast veal Mashed potatoes Courgettes	a) Gratinated penne with bolognaise sauce Green salad b) Breast of chicken with mexican sauce Lyonnaise potatoes Sautéed courgettes
<b>Vendredi</b>	a) Jambon chaud Gratin de pâtes Salade verte b) Filet de truite rose Pommes nature Jardinière de légumes	a) Tortillas andalouse (maïs et poivrons) - Coulis de tomates - Salade verte b) Filet de St-Pierre meunière - Riz pilaw Mousse de céleri TOUS LES JOURS KEBAB EN TERRASSE	a) Omelette fines herbes b) Sauté de porc aux olives Riz Epinards à la crème Navets	<b>Friday</b>	a) Ham Baked pasta Green salad b) Fillet of pink trout Boiled potatoes Mixed vegetables	a) Andalouse-style tortillas with corn and peppers Tomato sauce Green salad b) Fillet of John Dory Pilaw rice Celery mousse EVERY DAY KEBAB ON TERRACE

# Calendrier hebdomadaire

1997

# Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
4.8	5.8	6.8	7.8	8.8
<p>09.15 <b>A</b> SUMMER STUDENT LECTURE CP Violation (+ Factories) (3/4) K. Peach</p> <p>10.15 The Large Hadron Collider (1/3) N. Ellis</p> <p>11.15 A Cosmology Primer (1/3) A. De Rújula</p>	<p>09.15 <b>A</b> SUMMER STUDENT LECTURE CP Violation (+ Factories) (4/4) K. Peach</p> <p>10.15 The Large Hadron Collider (2/3) N. Ellis</p> <p>11.15 A Cosmology Primer (2/3) A. De Rújula</p>	<p>09.15 <b>A</b> SUMMER STUDENT LECTURE (SM-BSM) "Helicity as a Skeleton Key to Particle Physics" (8/11) M. Peskin</p> <p>10.15 The Large Hadron Collider (3/3) N. Ellis</p> <p>11.15 A Cosmology Primer (3/3) A. De Rújula</p>	<p>09.15 <b>A</b> SUMMER STUDENT LECTURE (SM-BSM) "Helicity as a Skeleton Key to Particle Physics" (9/11) M. Peskin</p> <p>10.15 Neutrinos (1/3) A. Rubbia</p> <p>11.15 Heavy Ion Physics at CERN (1/2) R. Stock</p>	<p>09.15 <b>A</b> SUMMER STUDENT LECTURE Heavy Ion Physics at CERN (2/2) R. Stock</p> <p>10.15 Discussion Session</p> <p>11.15 Discussion Session</p>
<p>14.00 <b>TH</b> COSMOLOGY MEETING Issues on leptogenesis by Esteban ROULET / Valencia, Spain</p> <p>16.30 <b>A</b> PPE SEMINAR Future experiments at the BNL-AGS by Milind VAMAN DIWAN / Brookhaven National Laboratory</p>	<p>14.00 <b>IT*</b> IT TRAINING TUTORIAL Basic Unix Commands / Jobs &amp; Processes by Miguel MARQUINA / CERN-IT</p>	<p>14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Detection of Relic Gravitational Radiation from String Cosmology by Romy BRUSTEIN / Ben Gurion University, Beer Sheva</p>	<p>14.00 <b>IT*</b> IT TRAINING TUTORIAL Maintaining FORTRAN and C Code with make by Miguel MARQUINA / CERN-IT</p> <p>14.00 <b>TH</b> MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Cp violation: unitarity and the weak phase(s) by Paolo CHRISTILLIN / Università di Pisa</p>	
11.8	12.8	13.8	14.8	15.8
<p>09.15 <b>A</b> SUMMER STUDENT LECTURE (SM-BSM) "Helicity as a Skeleton Key to Particle Physics" (10/11) M. Peskin</p> <p>10.15 (SM-BSM) "Helicity as a Skeleton Key to Particle Physics" (11/11) M. Peskin</p> <p>11.15 Neutrinos (2/3) A. Rubbia</p>	<p>09.15 <b>A</b> SUMMER STUDENT LECTURE Neutrinos (3/3) A. Rubbia</p> <p>10.15 Student Session</p> <p>11.15 Student Session</p> <p>14.00 <b>IT*</b> IT TRAINING TUTORIAL Managing your Source Files and Software Releases with CVS by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT</p>	<p>09.15 <b>A</b> SUMMER STUDENT LECTURE Isolde Physics Overview A. Richter</p> <p>10.15 Dreams of a Finite Theory (1/1) G. Veneziano</p> <p>11.15 The CERN Muon g-2 (1/1) E. Picasso</p>	<p>09.15 <b>A</b> SUMMER STUDENT LECTURE Course Review</p> <p>10.15 Course Review</p> <p>16.00 <b>SL</b> SL SEMINAR Energy Loss of Proton and Lead Beams in the CERN SPS by Albert HOFMANN / CERN</p>	

<p><b>A</b> Auditorium / bld. 500 Amphithéâtre / bld. 500</p>	<p><b>TH</b> Theory Conference Room / bld. 4 Salle Théorie / bld. 4</p>	<p><b>DG</b> 6th Floor Conference Room, bld. 60 Salle de conférence du 6e étage, bld. 60</p>	<p><b>IT*</b> IT Auditorium - bld. 31/3-004 &amp; 5 Amphithéâtre IT - bld. 31/3-004 &amp; 5 * Formerly CN</p>	<p>Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819 Media &amp; Publications (DSU) : bld. 50/1-034, tel. 73475 e-mail : <a href="mailto:weekly_bulletin@macmail">weekly_bulletin@macmail</a> <a href="mailto:staff_association@macmail">staff_association@macmail</a></p>
<p><b>LHC</b> Auditorium / bld. 30, 7th floor Amphithéâtre LHC / bld. 30, 7e étage</p>	<p><b>M</b> Microcosm Conference Room, bld. 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bld. 33/R-09</p>		<p>place as indicated lieu selon indication</p>	
<p><b>PS</b> Auditorium / bld. 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bld. 6, 2-024</p>		<p><b>SL</b> Auditorium - Prévesin / bld. 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Prévesin / bld. 864, 1er ét.</p>	<p><b>E</b> ECP Conference Room, bld. 13/2-005 Salle de conférence ECP, bld. 13/2-005</p>	<p>Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bld. 64/R-002, tél. 72819 Media &amp; Publications (DSU) : bld. 50/1-034, tel. 73475</p>